

Grupos: 4Sa y 4Se

Nombre y apellido: \_\_\_\_\_

- Medios a disposición: diccionario monolingüe que podrá usarse cuando haya sido entregada la primera parte (A y B).
- Tiempo disponible: 3 horas (=180')

	Minutos	Puntos
A Comprensión y comentario de texto, vocabulario	60	60
B. Gramática	60	60
C. Redacción	60	60
Total	180 minutos	180 puntos

## Bachillerato escrito 2013 Español KSH



Examinadores: A. Staffelbach, K. Amann

# Pizza mexicana

## I

Sandra avanza por el pasillo móvil y siente que en su pecho se aceleran<sup>1</sup> los latidos<sup>2</sup>. Le asusta la idea de que algo malo pueda impedirle<sup>3</sup> cumplir su sueño. Se quita el abrigo de peluche<sup>4</sup>. Aliviada, se convence de que su malestar es sólo una mezcla de emociones: nostalgia por el departamento<sup>5</sup> que, apenas esa mañana, dejó en un suburbio de San Diego, y ansia de volver a su casa *mexicana*.

La perspectiva de que pronto verá a su familia le da fuerzas para luchar contra la pesadez y el mareo<sup>6</sup> que la agobian después del vuelo. Se pregunta si los otros viajeros sentirán la misma fobia por los aviones. Interrumpe su reflexión la voz de un hombre con acento norteño: «Está bien oscuro y apenas son siete y media.»

Sandra piensa en Mercedes, su compañera de cuarto en San Diego. La imagina leyendo una revista mientras devora una pizza mexicana. Reconoce que a ella también han llegado a gustarle. Eso le recuerda que su hermana Aurelia prometió cocinarle sus platillos favoritos mientras dure su estancia en la ciudad de México. «Welcome, Bienvenido, Bienvenu.»

## II

Tras media hora ante la banda de equipajes, Sandra logra recuperar su maleta de lona<sup>7</sup> verde y las tres cajas unidas con cinta canela<sup>8</sup>. Al verlas repasa mentalmente el inventario de regalos: una batidora<sup>9</sup> de doce velocidades, un cuchillo<sup>10</sup> eléctrico, dos bolsas de piel sintética, un ventilador inalámbrico<sup>11</sup> una Barbie espacial<sup>12</sup>, una cortina<sup>13</sup> de baño con peces y la faja<sup>14</sup> que le encargó Aurelia a condición de que le permitiera pagársela.

Sandra imagina que en algún momento, antes o después de la cena, discutirá con Aurelia para que no insista en reembolsarle<sup>15</sup> el precio de la faja: «¿Cómo piensas que voy a cobrártela? ¡Somos hermanas!» Después repartirá los otros regalos y al final dirá: «Me hubiera gustado traerles más cosas, pero ...»

El individuo que va detrás en la fila bosteza con tal vigor<sup>16</sup> que Sandra se vuelve a mirarlo. Ese joven de acento norteño. También la reconoce y le habla con familiaridad: «Me pegó duro el sueñito.» Sandra levanta los hombros, para darle a entender que lo comprende, y enseguida mira hacia delante. Ve al empleado de la aduana discutir con un viejito. El norteño suelta una carcajada: «Hay cada gente. Si saben que no pueden pasar chorizos, ¿para qué los cargan? En México hay de todo y más sabroso<sup>17</sup>.»

---

<sup>1</sup> acelerar: hacerse más rápido

<sup>2</sup> el latido: el golpe

<sup>3</sup> impedirle: verhindern, behindern

<sup>4</sup> peluche: Plüsch

<sup>5</sup> El departamento: piso en LA

<sup>6</sup> el mareo: Schwindel

<sup>7</sup> la lona: Leinwand, Plane (fester Stoff)

<sup>8</sup> cinta canela: zimtfarbenes Band

<sup>9</sup> una batidora: Mixer, Rührwerk

<sup>10</sup> un cuchillo: Messer

<sup>11</sup> inalámbrico/a: sin cable, control remoto

<sup>12</sup> espacial: aus dem Weltraum

<sup>13</sup> una cortina: Vorhang

<sup>14</sup> la faja: hier: Mieder, Korsett

<sup>15</sup> reembolsar: devolver el dinero

<sup>16</sup> con tal vigor: derart kräftig

<sup>17</sup> sabroso/a: rico

35 Sandra considera la posibilidad de que le salga luz roja en el semáforo de la aduana y  
tenga que abrir su equipaje. De todo lo que lleva, sólo le molestaría que el norteño viera la faja  
de Aurelia. «Creerá que es para mí y ni modo<sup>18</sup> de ponerme a explicarle que la gordita es mi  
hermana.» Se recrimina<sup>19</sup> semejante<sup>20</sup> pensamiento cuando debería estar disfrutando por  
anticipado el reencuentro con su ciudad, su barrio, su casa, su familia.

40 Hace catorce años, cuando salió de Tijuana, la flota<sup>21</sup> entera vino a despedirla al  
aeropuerto. El escándalo que armaron fue mayúsculo: Aurelia lloró, su cuñado Raziél cantó y sus  
sobrinos entonaron una porra.<sup>22</sup> Escucha la voz entre amable y autoritaria del aduanero: «Pase,  
por favor.» Obedece con expresión de culpabilidad y no puede disimular<sup>23</sup> su júbilo<sup>24</sup> al mirar la  
45 luz verde.

Ansiosa empuja el carrito del equipaje hacia la salida. Se abre la puerta de cristal opaco  
que aísla a los viajeros de las comitivas<sup>25</sup> de recepción y vislumbra<sup>26</sup> a su hermana agitando los  
brazos. Espera que aparezcan otros miembros de la familia pero sólo ve a su cuñado con la mano  
50 en alto y le sonríe.

Un maletero se acerca. Raziél los intercepta<sup>27</sup>: «Déjelo. Yo me lo llevo. Para eso vine ...»  
Con movimientos enérgicos, se carga la mochila en la espalda y con la mano izquierda toma las  
cajas. Aurelia grita: «Deja que te ayuden. Eso está muy pesado: te puedes hacer daño.» Raziél ve  
55 a un grupo de turistas en bermudas y no pierde la oportunidad de lucirse<sup>28</sup> ante ellas: «En el  
gimnasio cargo cosas mucho más pesadas.»

Sandra ve alejarse al muchacho de acento norteño. Nadie fue a recibirlo. A ella, en  
cambio, le dan la bienvenida su cuñado y su hermana; y no duda que de un momento a otro  
60 aparecerán los demás miembros de la familia.

Sandra abraza a su hermana y le pregunta. «¿Vinieron sólo ustedes dos?»  
«Las gemelas entraron de eventuales<sup>29</sup> en Wal Mart<sup>30</sup> y Diego fue a ver si lo contratan en Office  
Depot<sup>31</sup>, pero al rato van para casa.» Toma el abrigo que Sandra lleva en brazo: «¡Qué bonito!  
65 ¿Es de pieles?»  
«No, pero es lavable», responde Sandra con orgullo.

### III

Raziél maneja. Aurelia va a su lado. Sandra ocupa el asiento trasero y mira por la  
70 ventanilla: «¿Dónde estamos?»  
«Cerquita del Peñón<sup>32</sup>. ¿A poco ya no reconoces, cuñada?», pregunta Raziél mientras acciona el  
botón del ventilador inalámbrico. «Te pongo aire suavcito.»

---

<sup>18</sup> ni modo: kommt nicht Frage, unmöglich

<sup>19</sup> recriminarse algo: sich etwas vorwerfen

<sup>20</sup> semejante: ähnlich

<sup>21</sup> la flota: die Flotte; hier: Familie

<sup>22</sup> la porra (Méx): Schlachtgesang

<sup>23</sup> disimular: esconder

<sup>24</sup> el júbilo: la alegría

<sup>25</sup> las comitivas: Begleitung, Gefolge

<sup>26</sup> vislumbrar: undeutlich sehen, ausmachen

<sup>27</sup> interceptar: abfangen, aufhalten

<sup>28</sup> lucirse: hervortun, angeben

<sup>29</sup> el / la eventual (Méx): GelegenheitsarbeiterIn

<sup>30</sup> Wal Mart: Grosshandelskette aus den USA

<sup>31</sup> Office Depot: Büroausstatter aus den USA

<sup>32</sup> el Peñón: Hügel nördlich des Internationalen Flughafens mit einer angeblich heilkräftigen Quelle

Sandra mira el ventilador. Es idéntico al que compró en San Diego. «Bueno, así tendrás», piensa y sigue mirando por la ventanilla.

75 «Ah, sí: es el Peñón. Lo que pasa es que cuando me fui no estaba tan oscuro y había más arbolitos y menos casas.

«No vayas a salirnos<sup>33</sup> con que ya no te gusta México», protesta Aurelia.

«Pero si me encanta. No sabes las ganas que tenía de regresar y verlos. ¿Le dijiste a Pancho que llegaba?»

80 «No. Desde que se casó, para él no hay más familia que la de su mujer. Como tienen dinerito ...»

«Dile la verdad», corrige Raziél. «Le pedí que me ayudara a conseguir trabajo en la tintorería de su suegro<sup>34</sup>. Creo que eso le molestó, porque dejó de hablarnos.»

«¿No estabas muy bien en el gimnasio, Raziél?», pregunta Sandra, sorprendida.

85 «*Estaba*, pero ya no. A los baños va poca gente y al gimnasio menos. Los clientes de toda la vida se fueron al gym porque allí hay aparatos más modernos. Don Epifanio cualquier día cierra el negocio y entonces sí a ver cómo lo hago, porque a mi edad ...»

«Pero ni creas que voy a permitir que le ruegues<sup>35</sup> otra vez a Pancho. Y lo que es yo, no pienso volver a hablarle.» Aurelia se dirige a Sandra: «Pero tú sí llámale y dile que estás en México.»

90 «Sólo por dos semanas.» Sandra recupera el entusiasmo: «Quiero ir a tantas partes: primero a la Villa<sup>36</sup>, al panteón<sup>37</sup> a ver a mis papacitos y después, aunque no me los crean, al jardín de San Isidro. ¿Te acuerdas que íbamos mucho, Aurelia?»

95 «Uy, qué te cuento: arrancaron<sup>38</sup> los árboles, quitaron las bancas y todo para hacer una megaplaza. Las gemelas le dicen *mall*. Está bonito y hay de todo. El otro día me compré en J.C. Penny una batidora de doce velocidades y un cuchillo eléctrico, todo por setecientos pesos. Estuvo bien, ¿no? Si quieres, te llevo.»

«¡Cómo se te ocurre!», exclama Raziél. «De esas tiendas debe haber miles en San Diego. ¿Tú qué quieres, Sandra?»

100 «Estar con ustedes, recorrer la colonia. ¿Sabes qué me antoja<sup>39</sup> mucho, Aurelia? Ir a la tiendita del *Viudo*.»

«Tampoco está. Desde que pusieron un Oxxo<sup>40</sup> en la otra esquina, su negocio se vino abajo y el *Viudo* tuvo que cerrarlo», Aurelia se pone triste. «Hace poco lo encontraron muerto en su cuartito. Dicen que fue el gas, yo pienso que se suicidó.»

105 «¡Pero que terrible!», exclama Sandra. «Nunca me imaginé ...»

«Aurelia, ya no hables de cosas feas con tu hermana», Raziél ve a Sandra por el espejo retrovisor. «¿Tienes hambre?»

«Sí, la comida del avión estaba imposible. No la probé.»

110 «Qué bueno, porque encargué<sup>41</sup> unas pizzas mexicanas. Tienen su chilito y todo, pero no creas que pica como antes.»

Sandra piensa en Mercedes: ¿qué diría si supiera que las dos, una en San Diego y otra en México, están comiendo lo mismo?

115

Cristina Pacheco: Mar de historias (Relatos del México de hoy); Reclam 2011, pp 114-121.

<sup>33</sup> salir a alg. conque: decir, explicar.

<sup>34</sup> el/la suegro/a: Schwiegervater, –mutter.

<sup>35</sup> rogar: pedir

<sup>36</sup> la Villa: La Villa de Guadalupe; Wallfahrtsort

<sup>37</sup> el panteón: la tumba

<sup>38</sup> arrancar: ausreissen

<sup>39</sup> antojar: tener muchas ganas de

<sup>40</sup> un Oxxo: tipo de tienda mexicana

<sup>41</sup> encargar: pedir

## A Comprensión y vocabulario

(60)\_\_\_\_\_

1 Contesta a estas preguntas según el texto usando tus propias palabras:

(20)\_\_\_\_\_

1. ¿Cuál es el motivo del viaje de Sandra y por qué hace ese viaje? (2)

.....

.....

2. ¿Con qué sentimientos empieza su viaje? Descríbelas en tus palabras:(2)

.....

.....

3. ¿Cómo se encuentra en el aeropuerto antes de salir de la zona de viajeros ? (1)

.....

.....

4 ¿Cómo se comporta el norteño en contraste con Sandra al llegar a México? (2) (1)

.....

.....

5. ¿Qué sentimientos vive Sandra al ver a Aurelia y a Raziel y a lo largo del viaje en coche (1)? Explica las causas de dichos sentimientos. (2) (3) (4)

.....

.....

6. ¡Explica e interpreta el título del cuento! (2)

.....

.....

7. ¿Por qué ella no quiere que el norteño vea el contenido de su maleta? (1)

.....

.....

8. ¿Qué sabes de Raziel? (2)

.....

.....

9. ¿Dónde ves alguna crítica al México de hoy? (3)

.....

.....

10. ¿Cuál es el mensaje que quiere transmitir el texto? (2)

.....

.....

**2 Sustituye las palabras siguientes por una expresión sinónima, conservando el significado y la forma que tienen en el texto:** (14)\_\_\_\_\_

- (2) cumplir .....
- (2) sueño .....
- (7) fuerzas .....
- (13) reconoce .....
- (18) tras .....
- (18) logra .....
- (22) encargó .....
- (26) repartirá .....
- (77) protesta .....
- (78) regresar .....
- (83) sorprendida .....
- (91) partes .....
- (93) te acuerdas .....
- (106) nunca .....

**3 Sustituye las palabras siguientes por un antónimo en la forma adecuada:** (11)\_\_\_\_\_

- (3) aliviada .....
- (3) se convence .....
- (10) oscuro .....
- (22) permitiera .....
- (31) levanta .....
- (36) abrir .....
- (37) gordita .....
- (41) despedirla .....
- (56) pesadas .....
- (58) alejarse .....
- (104) triste .....

**4 Explica las palabras o frases siguientes, reformulándolas de otro modo en tus propias palabras, conservando el sentido que tienen en el texto:** (6)\_\_\_\_\_

- (1) pasillo móvil .....
- (2) asusta .....
- (25) cobrártela .....
- (29) bosteza .....

- (49) cuñado .....
- (98) se te ocurre .....

**5 Pon una palabra de la misma familia:** (9)\_\_\_\_\_

- (1) móvil .....
- (5) volver .....
- (7) pesadez .....
- (14) prometió .....
- (22) permitiera .....
- (30) joven .....
- (50) sonrío .....
- (69) trasero .....
- (83) sorprendida .....

**B Gramática** (60)\_\_\_\_\_

**1 Ser, estar, haber o tener en tiempos variados.**  
*Elige el verbo adecuado en el tiempo más adecuado:* (5)\_\_\_\_\_

1. La conferencia \_\_\_\_\_ hoy por la tarde y \_\_\_\_\_ en el aula 512.
2. Ayer \_\_\_\_\_ un accidente en la plaza, por eso \_\_\_\_\_ tanta gente allí.
3. \_\_\_\_\_ bien \_\_\_\_\_ egoísta de vez en cuando.
4. Leticia \_\_\_\_\_ su primer bebé en 1998, cuando \_\_\_\_\_ 22 años.
5. Antes, Aurelia \_\_\_\_\_ una persona muy abierta y su puerta siempre \_\_\_\_\_ abierta para todos.

**2 Tiempos del pasado: elige entre indefinido, imperfecto, perfecto o pluscuamperfecto:** (15)\_\_\_\_\_

Sandra me \_\_\_\_\_ (tener) muy preocupada últimamente, nos dice su madre. Hasta ahora siempre \_\_\_\_\_ (ser) una niña muy buena y generosa con todos, pero desde que \_\_\_\_\_ (empezar) a ir al colegio \_\_\_\_\_ (volverse) muy desobediente. Antes \_\_\_\_\_ (hacer) sus tareas domésticas primero y después \_\_\_\_\_ (ver) un poco la tele. Hace meses \_\_\_\_\_ (ir) por primera vez al cole y desde entonces no \_\_\_\_\_ (haber) manera de que ordenara su cuarto, \_\_\_\_\_ (pelearse) continuamente con su hermano pequeño y casi siempre \_\_\_\_\_ (decir) que le \_\_\_\_\_ (doler) la cabeza cuando le \_\_\_\_\_ (tocar) ayudar en casa. Yo anoche \_\_\_\_\_ (ir, yo) al colegio y, para mi sorpresa, la profe me \_\_\_\_\_ (decir) que allí \_\_\_\_\_ (portarse) estupendamente.

**3 Indicativo o subjuntivo en presente y pasado:**

(15)\_\_\_\_\_

- 1 Me piden que \_\_\_\_\_ (llegar, yo) a tiempo al aeropuerto.
- 2 Supongo que no \_\_\_\_\_ (haber) problemas en la aduana en la capital.
- 3 A Sandra le sorprendió que no toda la familia \_\_\_\_\_ (llegar) a recibirla.
- 4 A Raziel le parece fatal que Aurora la \_\_\_\_\_ (querer) llevar a un J.C. Penny.
- 5 Su amiga a Sandra: «Cuando les \_\_\_\_\_ (dar) los regalos, seguro se alegrarán montones.
- 6 Cuando Sandra \_\_\_\_\_ (ver) la cocina de Aurelia le pareció que ya \_\_\_\_\_ (tener) todas las cosas que ella trajo de regalo.
- 7 Es evidente que las ciudades mexicanas \_\_\_\_\_ (parecerse) cada vez más a las americanas.
- 8 Mientras Sandra \_\_\_\_\_ (seguir) viviendo en San Diego, volverá al D.F cada año.
- 9 Primero Sandra no creyó que Pancho \_\_\_\_\_ (ser) tan arrogante.
- 10 ¿Y qué harías tú si tus sitios favoritos ya no \_\_\_\_\_ (estar)?
- 11 Aurelia: ¿Y para qué \_\_\_\_\_ (venir) en primer lugar?
- 12 Sandra: Para que \_\_\_\_\_ (ir) todos juntos al Jardín y a San Isidro ...
- 13 Raziel a Aurelia: Dudo que no \_\_\_\_\_ (saber, ella) todavía que el viejito ha muerto.
- 14 Yo sí que hablaré con Pancho –cuando él \_\_\_\_\_ (hacer) un esfuerzo para verme en los próximos días.

**4 Estilo indirecto del pasado:**

15/\_\_\_\_\_

La señora de las trenzas (por M.E. Salinas, 12 de enero de 2003)

Acapulco, México

La especialidad de Leticia son las trencitas que suelen usar las turistas que quieren pasar las vacaciones en plan película. Trabaja en un hotel que cobra entre 150 y 300 pesos por cabeza, unos 15 a 30 dólares. Sin embargo, a Leticia le pagan sólo 34 pesos – unos \$3.40. M<sup>a</sup> Elena habló con ella de lo que la esperaba si quería cruzar la frontera ilegalmente.

Leticia: Mi hermano mañana le va a dar al coyote\* \$1,800. Este hermano justo ayer habló con él.

---

M<sup>a</sup> Elena: ¿Qué pasará con tus hijos?

---

Leticia: Se quedarán con una tía hasta que pueda mandar por ellos.

---

Leticia a sus hijos: ¡Haced los deberes ya!

---



Leticia a su hija mayor: ¡Ve a casa de la abuela, tráeme unas tortillas y vuelve pronto!

Como la hija tenía retraso, la abuela llamó a Leticia repitiendo lo que había dicho su hija:

---

**5 Imperativos y pronombres:** *Forma los imperativos con los verbos siguientes en las personas indicadas y usa los pronombres: (¡Ojo - acentos!)*

10/\_\_\_\_

1. no dar tú / las llaves / a ellas: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
2. explicar usted / los problemas / a ellas: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
3. lavarse vosotras / las manos: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
4. poner tú / a él / la chaqueta: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
5. decir tú/ la verdad / a ellos: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
6. no hacer vosotros / los deberes / a ellos: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
7. comerse usted / la tortilla: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
8. pensarse tú / el tema: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_
9. buscar ustedes / a mí / las camisetas: \_\_i\_\_\_\_\_!
10. devolver / a ella / el dinero: \_\_i\_\_\_\_\_!\_\_

## C Redacción (Diccionario monolingüe permitido)

(60)\_\_\_

*Elige uno de los temas siguientes y escribe un texto de **como mínimo 250 palabras**. Dale una estructura a tu texto, es decir, introducción, parte principal y conclusión. Si te ayuda, haz una lista de argumentos y un plan para darle una estructura a tu texto. Todos los textos tienen que demostrar conocimientos de los distintos tiempos verbales, del uso de subjuntivo y de ser y estar.*

1. **Los Estados Unidos y México – diferencias y similitudes.** *Compara los dos países. Habla de los problemas de cada uno y propón posibles soluciones. Deja influir tus conocimientos de México adquiridos en clase y añade ejemplos concretos.*
2. **Fronteras y sus significados.** *¿Qué tipos de fronteras existen entre países, regiones o personas? Comenta tres o cuatro fronteras difíciles de superar en este mundo.*
3. **El spanglish: ¿Un enriquecimiento o un peligro?** *Describe el fenómeno del spanglish, sus orígenes y consecuencias. ¿Es un enriquecimiento o un peligro? ¿Cómo puede enriquecer o poner en peligro una lengua a otra? Argumenta e ilustra con ejemplos.*
4. **¿Emigrarías a otro país?** *¿Por qué (no) dejarías tu país y empezarías en otro de nuevo? ¿Qué ventajas y desventajas tiene la emigración? Explica y argumenta.*
5. **Una visita motivadora/decepcionante.** *Cuenta de una visita que te hizo mucha ilusión primero y que después resultó o motivadora o decepcionante. Considera las preguntas ¿quién/es, dónde, cuándo, cómo, qué? y otras. Ilustra tu texto con una o varias anécdotas.*